

ТРИ СОНЕТА ПЕТРАРКИ TRE SONETTI DI PETRARCA

Перевод с итальянского А. Бердникова

Вторая редакция
(ок. 1865)

СОНЕТ XXXIX (47)

SONETTO XXXIX (47)

Andante un poco mosso

Ноты с сайта - www.notarhiv.ru

нар

mf espr.
una corda

dolce
*p dolciss. sempre **)*
simile

He - заб - вен - ны день и час тот, и мно - ве - нье, и вре - мя
Be - ne - det - to sia il gior - no, e' l' me - se, e l' an - no, e la sta -

го - да то, и тот ти - хий го - род, и край чу - дес - ный, и дом, где я был
- gio - ne, e' l' tem - po, e l' o - ra, e' l' rin - to e' l' bel pa - e - se e' l' lo - co, e' l' io - fui

мо - лод, где ми - лых глаз ме - ня влек - ло све - че - нье, где глаз чу -
giun - to da duo be - gli oc - chi che le - ga - to m'han - no, da duo be -

*) Англикатура (здесь и везде далее) принадлежит Листу.

***) *Staccato* в этом и следующих трех тактах отсутствуют в первом издании, но значатся в автографе и ряде позднейших изданий.

- дес - ных так влек - ло све - че - нье! И не заб -
 - gli oc - chi che le - ga - to m'han - no. E be - ne -

Red. * *Red.* *

sempre dolcissimo

- вен - ны пер - вое том - ле - нье, и пыл люб - ви, и от - чужде - нья хо - лод, во -
 - det - to il pri - mo dol - ce af - fan - no chi'è - bi ad es - ser con A - mor con - giun - to, e

Red. * *Red.* *

[*simile*]

- ве - ки не заб - вен - ны стрел у - ко - лы, и от ран, от сер - деч - ных
 l'ar - co ele sa - et - te on d'i fui rin - to, e le pia - ghe, chin - fin al

Red. * *Red.* * *Red.* *

ран му - че - нье. Не заб -
 cor mi van - no. Ве - не -

resc. [*pp*]

espr. [*pp*]

Red. * *Red.* * *Red.* * *Red.* *

*) Обозначения > и *resc.* (в следующем такте) имеются в автографе.

***) Обозначение *pp* в первом издании отсутствует.

вен - ны мо-и ры-да-нья, и лю-би-мой и мявне.сно.пе.ньях див-ных, и том.
 - det - te le vo - ci tan-te, ch'io chia-man-do il no-me di mia Donna, ho spar-te. E i so-

sempre dolciss.
una corda

un poco rit.

ле - нья, и плач, и у - по - ва - нья!
 - spi - ri e le la - gri-me e'l de - si - o.

smorz. *pp*

(a tempo)
dolce espr.


И не - заб - вен - ны те сти - хи и гим - ны,
 E be - ne - det - te sian tut - te le car - te

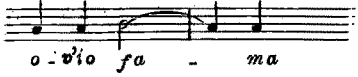
pp dolciss.

***)

где я сла - ву ей вос - пел, и вы, же -
 o - v'io fa - ma le ac-qui - sto, e'l pen - sier

*) В автографе *fis*; изменение (*cis*) скорее всего было внесено Листом при публикации соната.

**) В первом издании этот ритмический рисунок не совсем точен: 

***) В первом издании (для итальянского текста): 

cresc.

- ла - нья, что толь - ко ей, лишь ей од -
 mi - o ch'è sol di lei, ch'è sol di

ped. * *ped.* * *ped.* * *ped.* *

un poco rall.

- ной, да, е - ю лишь то - ми - мы.
 lei, sì ch'altra non v'ha par - te.

f *ped.* * *sempre una corda*

Не - заб - вен - ны те сти -
 Be - ne - det - te sian tut -

p *ped.* * *ped.* * *ped.*

- хи и гим - ны, где я сла - ву ей вос - пел, и
 - te le car - te o - v'io fa - ma le ac - qui - sto e'l

sempre legato *ped.* * *ped.*

cresc.

ВЫ, же - ла - нья, что толь - ко е - ю,
pen - sier mi - o ch'è sol di lei, ch'è

cresc. *più cresc.*

un poco rit.

ей од - но - ю, да, ей од - ной то - ми - мы,
sol di le - i, sì ch'al - tra non v'ha par - te,

f *p*

да, ей од - ной то - ми - мы.
sì ch'al - tra non v'ha par - te.

dolce

un poco rall.
dolce

Не_заб - вен - ны, не_заб - вен - ны!
Be - ne - det - to, be - ne - det - to.

p